



# BELLA CIAO (Juin 2018)

Pots communs : SUD-EST SEPT 2018 (7°)

Faite à Loyettes le 25 février 2019

En 1ère page, ma  
préparation : en 2<sup>e</sup>  
page, la chorégraphie  
d'origine : en 3<sup>e</sup> page,  
les paroles de la  
chanson  
Chorégraphe :



**Fabien REGOLI et Angelina REGOLI** (Fr) / [thewantedcountrydance@srf.fr](mailto:thewantedcountrydance@srf.fr)

Type : ligne, 2 murs, 32 à 52 temps, 39 à 46 comptes, 0 pause, 0 Tag, 0 Restart, 0 Final Phrasée

Niveau : Novice

Style/Rythme :

Préparation : Justine Bridu

Vidéo : <https://vimeo.com/276713559>

Musique : **Bella Ciao - Maître Gims, Vita, Dadju, Slimane**

Intro : 32 comptes à partir du battement. Démarrer sur « donné » (« tu m'as tant donné » par Vita)

Note : *Stepsheet modifié en fonction de ce que font les chorégraphes sur les vidéos*

Séquences : A A A A A B A A mais on pourrait séquencer 32 32 32 32 32 20 32 30

SECTION COMPTES DESCRIPTION DES PAS PHRASE ORAL MUR

## Partie A : 32 Comptes

### A1 1A à 8A WALK FWD RIGHT, WALK FWD LEFT, TRIPLE STEP FWD, ROCK STEP FWD LEFT, TRIPLE STEP ¼ TURN

1-3&4	WALK avant D – WALK avant G – TRIPLE STEP avant D, G, D	WALK WALK TRIPLE AVANT	12:00
5-6	PG en ROCK avant – Retour pdc sur D	<b>ROCK STEP</b>	12:00
7&8	1/4 Tr à G avec pas chassé à G G, D, G	<b>1/4 CHASSE</b>	09:00

### A2 9A à 16A VAULEVING AT LEFT, BEHIND SIDE AT RIGHT, BEHIND SIDE CROSS AT RIGHT

1-3	CROSS PD devant PG – PG à G - Croiser PD derrière PG	<b>CROSS SIDE BEHIND</b>	09:00
&4&5	PG à G – Talon D diagonale D – PD arrière – CROSS PG devant PD	<b>VAUDEVILLE STEP</b>	09:00
6-7&8	PD à D - PG croisé derrière PD – PD à D – CROSS G devant D	<b>SIDE BEHIND SIDE CROSS</b>	09:00

### A3 17A à 24A STEP FWD RIGHT, ¼ TURN, TRIPLE CROSS LEFT, ROCK SIDE LEFT, BEHIND SIDE CROSS AT RIGHT

1-2	PD en avant - ¼ Tr à G	<b>STEP 1/4</b>	06:00
3&4	CROSS PD devant PG – PG à G – CROSS PD devant PG	<b>CROSS TRIPLE</b>	06:00
5-6	PG en ROCK à G – Retour pdc sur D	<b>SIDE ROCK</b>	06:00
7&8	Croiser PG derrière PD – PD à D – CROSS PG devant PD	<b>BEHIND SIDE CROSS</b>	06:00

### A4 25A à 32A ROCK STEP FWD RIGHT, ROCK SIDE ¼ TURN, STEP FWD RIGHT ½ TURN, STEP FWD RIGHT ½ TURN

1-2	PD en ROCK avant – Retour pdc sur G	<b>ROCK STEP</b>	06:00
3-4	¼ Tr à D avec PD en ROCK avant – 1/4 Tr à G avec retour pdc sur PG	<b>1/4 ROCK 1/4</b>	06:00
5-8	PD en avant - ½ Tr à G - PD en avant - ½ Tr à G	<b>STEP TURN STEP TURN</b>	06:00

## Partie B : 20 Comptes

### B1 1B à 8B WALK FWD RIGHT, SWEP FWD LEFT, MAMBO FWD, SWEP BACK LEFT/RIGHT/LEFT, TOUCH RIGHT

1-2	WALK avant D avec SLIDE G – WALK avant G avec SLIDE D	<b>WALK WALK</b>	12:00
3&4	ROCK avant D – Retour pdc sur G – PD arrière	<b>ROCK STEP BACK</b>	12:00
&5&6	SWEEP arrière G – PG arrière – SWEEP arrière D – PD arrière	<b>SWEEP BACK SWEEP BACK</b>	12:00
&7-8	SWEEP arrière G – PG arrière – TOUCH D à côté du PG	<b>SWEEP BACK TOUCH</b>	12:00

### B2 9B à 16B BASIC NIGHT CLUB RIGHT, BASIC NIGHT CLUB LEFT, ROLLING VINE RIGHT TOUCH

1-2&	PD à D - PG derrière PD – CROSS D devant PG	<b>NIGHT CLUB</b>	12:00
3-4&	PG à G - PD derrière PG – CROSS G devant PD	<b>NIGHT CLUB</b>	12:00
5-8	1/4 Tr à D avec PD en avant - ½ Tr à D avec PG à G - ¼ Tr à D avec PD	<b>THREE STEP TURN TOUCH</b>	12:00

### B3 17B à 20B TRIPLE STEP LATERAL LEFT, ROCK STEP BACK

1&2	Pas CHASSE à G G, D, G	<b>CHASSE à G</b>	12:00
3-4	PD en ROCK arrière – Retour pdc sur PG	<b>BACK ROCK</b>	12:00

**GARDER LE SOURIRE ET RECOMMENCER LA DANSE**

BD = bras droit, BG = bras gauche, C = centre, D = droit, G = gauche, Pdc = Poids du corps, PD = Pied droit ou pas droit, PG = Pied gauche ou pas gauche, TR = Tour ou Tourner

# Bella Ciao (Fr)

**COPPER** KNOB

Count: 52 Wall: 2 Level: Novice Phrasee - Non-Country

Choreographer: Fabien REGOLI et Angelina REGOLI (Fr) Juin 2018

Music: BELLA CIAO de Maitre Gims, Vitaa, Dadju, Slimane



Seq : 6xA, 1xB, A jusqu'à la fin

Partie A : 32 Comptes

**SECTION AI : Walk Fwd Right, Walk Fwd left, Triple step Fwd, Rock step Fwd left, Triple step ¼ turn**

- 1-2 : Marche PD en avant, Marche PG en avant  
3&4 : Pas chassé en avant (D/G/D)  
5-6 : PG en avant prendre appui, revenir appui PD  
7&8 : Pas chassé laterale avec ¼ de tour vers la gauche (G/D/G)

**SECTION AII : Vauleving at left, behind side at right, Behind side cross at right**

- 1-2-3&4 : PD croisé devant PG, décroisé PG vers la gauche, PD croisé derrière PG, Décroisé PG vers gauche, talon droit diagonale droit  
8-5-6 : Posé PD au sol prendre appui, Croisé PG devant PD, Décroisé PD vers la droite prendre appui  
7&8 : PG croisé derrière PD, Décroisé PD vers la droite, PG croisé devant PD prendre appui

**SECTION AIII : Step Fwd Right, ¼ turn, Triple cross left, Rock side left, Behind side cross at right**

- 1-2 : PD en avant, faires ¼ de tour vers la gauche appui PG  
3&4 : Pas chassé latérale gauche croisé (D/G/D) appui PD  
5-6 : Décroisé PG vers la gauche prendre appui, revenir appui PD  
7&8 : PG croisé derrière PD, Décroisé PD vers la droite, Croisé PG devant PD prendre appui

**SECTION AIV : Rock step Fwd right, Rock side ¼ turn, Step Fwd right ½ turn, Step Fwd right ½ turn**

- 1-2 : PD devant prendre appui, revenir appui PG  
3-4 : Faire ¼ tour vers la droite posé PD prendre appui, revenir appui PG  
5-6 : PD devant faire ½ tour vers la gauche  
7-8 : PD devant faire ½ tour vers la gauche

Partie B : 20 Comptes

**SECTION BI : Walk Fwd right, Swep Fwd left, Mambo Fwd, Swep Back left/right/left, Touch right**

- 1-2 : Marche PD en avant, Swep PG en avant prendre appui  
3&4 : PD devant prendre appui, revenir appui PG, PD en arrière prendre appui  
5-6-7 : Swep gauche en arrière, Swep droit en arrière, Swep gauche en arrière  
8 : Touche PD à côté du PG

**SECTION BII : Basic night club right, Basic night club left, Rolling vine right touch**

- 1-2& : PD à droite, PG derrière PD, PD croisé devant PG  
3-4& : PG à gauche PD derrière PG, PG croisé devant PD  
5-6-7-8 : PD à droite avec ¼ de tour, ½ tour, ¼ de tour vers la droite, touche PG a côté PD

**SECTION BIII : Triple step lateral left, Rock step back**

- 1&2 : Pas chassé latérale gauche (G/D/G)  
3-4 : PD derrière prendre appui, revenir appui PG

**GARDER LE SOURRIRE ET RECOMMENCER LA DANSE**

**THE WANTED COUNTRY DANCE**

\*81 Bd Anatole de la Forge

\*13014 Marseille

Mail : [thewantedcountrydance@srf.fr](mailto:thewantedcountrydance@srf.fr)

Paroles et traduction de la chanson «Bella Ciao (Ft. Maître Gims, Vitaa, Dadju & Slimane)» par Naestro

Oh, oh, oh, oh, oh (Maître Gims)	Oh, oh, oh, oh, oh
Una mattina mi son alzato	Un matin , je me suis levé
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao	<small>O belle salut, belle salut, belle salut, salut, salut</small>
Una mattina mi son alzato	Un matin je me suis levé
E ho trovato l'invasor (Vitaa)	Et j'ai trouvé l'envahisseur
Tu m'as tant donné	
J'attends ton retour	
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao	<small>O belle salut, belle salut, belle salut, salut, salut</small>
J'ai beau chanter	
Mais j'attends toujours	
Que tu reviennes, ô mon amour (Dadju)	
J'continue sans toi	
Tu vas m'en vouloir	
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao	<small>O belle salut, belle salut, belle salut, salut, salut</small>
Oui, j'l'ai fait pour toi (oui j'l'ai fait pour toi)	
J't'en prie pardonne moi, eh (pardonne moi)	
A contre-cœur, o bella ciao	A contre-coeur, o belle salut
La-la-la-la-la	
La-la-la-la-la	
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao	<small>O belle salut, belle salut, belle salut, salut, salut</small>
La-la-la-la-la	
La-la-la-la-la	
La-la-la-la-la-la-la-la	
(Naestro)	
Je t'envoie mes mots	
De là où je suis	
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao	<small>O belle salut, belle salut, belle salut, salut, salut</small>
Quand tous les efforts, tous les écrits, N'ont plus de sens, n'ont plus de prix (Slimane)	
J'ai crié ma peine	
Mon poing sur les murs	
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao	
Crié que je t'aime	
Brisé mon armure	
L'âme qui pleure mais le cœur dur	
La-la-la-la-la	
La-la-la-la-la	
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao	<small>O belle salut, belle salut, belle salut, salut, salut</small>
La-la-la-la-la	
La-la-la-la-la	
La-la-la-la-la-la-la-la	
(Maître Gims & Vitaa)	
Oh, oh, y-yeah yeah oh, oh, oh	
Oh, oh, yeah yeah oh, oh, oh	
(Vasco Scansani di Gualtieri)	
O partigiano, portami via	O partisan, emmène-moi
Ché mi sento di morir	Quel est mon ressenti de mourir
La-la-la-la-la	
La-la-la-la-la	
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao	<small>O belle salut, belle salut, belle salut, salut, salut</small>
La-la-la-la-la	
La-la-la-la-la	
La-la-la-la-la-la-la-la	
La-la-la-la-la(bella ciao)	La-la-la-la-la (belle salut)
La-la-la-la-la (bella ciao)	
La-la-la-la-la (belle salut)	
O bella ciao, bella ciao, bella ciao, ciao, ciao	<small>O belle salut, belle salut, belle salut, salut, salut</small>
La-la-la-la-la (ciao, bella ciao)	La-la-la-la-la(salut, belle salut)
La-la-la-la-la (ciao, bella ciao)	La-la-la-la-la(salut, belle salut)
La-la-la-la-la-la-la-la	

## ORIGINES DE LA CHANSON BELLA CIAO :

Les origines en sont variées mais il semble que BELLA CIAO était à l'origine une chanson des mondines des rizières italiennes reprise par les partisans avec d'autres paroles puis devenue hymne de la résistance.

<http://www.ac-grenoble.fr/ecoles/hg/spip.php?article829> Bella ciao origines

« Bella ciao est une chanson italienne.

D'origine traditionnelle et populaire elle connut une multitude de versions à travers les époques, souvent de ton protestataire.

Elle fut chantée par les « mondines », des femmes travaillant dans les rizières de la plaine du Pô (ville italienne), puis devint le chant des partisans italiens. »

[http://www.toupie.org/Chansons/Bella\\_ciao.htm](http://www.toupie.org/Chansons/Bella_ciao.htm)

« Bella ciao -1944

Chant de révolte italien sur le combat mené par les partisans contre les troupes allemandes et le fascisme durant la seconde guerre mondiale. Il est considéré depuis 1963 comme un hymne à la résistance, dans le monde entier. »

« Bella ciao » a pour origine une chanson populaire du début du XXe siècle chantée par les mondine, saisonnières qui désherbaient les rizières de la plaine du Pô et repiquaient le riz, pour dénoncer leurs conditions de travail. »

Dossier très complet : [http://www.lyc-mistral-avignon.ac-aix-marseille.fr/spip/sites/www.lyc-mistral-avignon/spip/IMG/pdf/HDA\\_4\\_Bella\\_ciao.pdf](http://www.lyc-mistral-avignon.ac-aix-marseille.fr/spip/sites/www.lyc-mistral-avignon/spip/IMG/pdf/HDA_4_Bella_ciao.pdf)  
extraits :

“Une origine confuse

Les paroles de la version qui renvoie aux événements les plus anciens ont été fixées en 1951 par Vasco Scansani, un désherbeur de rizières originaire de Gualtieri. Ces paroles célèbrent la victoire de la lutte sociale qui a abouti en 1908 à l'instauration d'une loi limitant le temps de travail journalier à huit heures. « Ciao, Bella! » y est un salut à la *mondina* d'après la loi, ou un adieu à celle d'avant, cette ouvrière agricole qui était obligée de travailler sans limites dans les rizières de la plaine padane et a été choisie par l'auteur comme symbole de la condition du **lumpenproletariat** politisé du nord de l'Italie. «

« **lumpenproletariat** : Sous-prolétariat Appelée en allemand « **Lumpenproletariat** » (prolétariat en haillons, de « *Lumpen* » = loque, chiffon, haillon et « *Proletariat* » ) »

« Cette version reprend une chanson folklorique de la région de Vercelli transcrite en 19063. *Alla mattina appena alzata* dérive d'une ballade française du XVe dont différentes régions ont, à la fin du XIXe, élaboré chacune une version spécifique, *La daré d'côla montagna* dans le Piémont, *Il fiore di Teresina* dans le Trentin, *Stamattina mi sono alzata* en Vénétie4. Le refrain « *Bella ciao* » (« Ma belle, salut! ») est en italien d'une syntaxe inhabituelle mais peut aussi se lire avec une autre ponctuation : O Bella, ciao bella, ciao Bella, ciao ciao ciao. “

### Version originale des mondines

« C'est une chanson de travail et de protestation piémontaise. Elle exprime la protestation des mondine, les saisonnières qui désherbaient les rizières d'Italie du Nord et y repiquaient les plants de riz, contre les dures conditions de travail : les femmes devaient rester courbées toute la journée, dans l'eau jusqu'aux genoux, sous le regard et les brimades des surveillants. Les conditions de travail et de vie des mondine sont illustrées par le film *Riz amer*

#### Version originale des mondines

*Alla mattina appena alzata  
O bella ciao bella ciao bella ciao, ciao,  
ciao  
Alla mattina appena alzata  
In risaia mi tocca andar  
E fra gli insetti e le zanzare  
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao  
ciao  
E fra gli insetti e le zanzare  
Un dur lavoro mi tocca far  
Il capo in piedi col suo bastone  
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao  
ciao  
Il capo in piedi col suo bastone  
E noi curve a lavorar  
O mamma mia o che tormento  
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao  
ciao  
O mamma mia o che tormento  
Io t'invoco ogni doman  
Ed ogni ora che qui passiamo  
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao  
ciao  
Ed ogni ora che qui passiamo  
Noi perdiam la gioventù  
Ma verrà un giorno che tutte quante  
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao  
ciao  
Ma verrà un giorno che tutte quante  
Lavoreremo in libertà.*

#### Traduction

Le matin, à peine levée  
Bonjour belle, bonjour belle bonjour belle belle  
belle !  
Le matin, à peine levée  
À la rizière je dois aller  
Et entre les insectes et les moustiques  
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao  
Et entre les insectes et les moustiques  
Un dur labeur je dois faire  
Le chef debout avec son bâton  
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao  
Le chef debout avec son bâton  
  
Et nous courbées à travailler  
O Bonne mère quel tourment  
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao  
O Bonne mère quel tourment  
Je t'invoque chaque jour  
Et toutes les heures que nous passons ici  
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao  
Et toutes les heures que nous passons ici  
Nous perdons notre jeunesse  
Mais tu verras qu'un jour toutes autant que nous  
sommes  
O bella ciao bella ciao bella ciao ciao ciao  
Mais tu verras un jour où toutes autant que nous  
sommes  
Nous travaillerons en liberté.

des mondines «

**Version adaptée des partisans** Sur l'air de la chanson traditionnelle des mondines, les paroles ont été écrites pour la lutte antifasciste.

#### Version adaptée des partisans

*Una mattina mi sono alzato  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Una mattina mi sono alzato  
E ho trovato l'invasor  
O partigiano portami via  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
O partigiano portami via  
Ché mi sento di morir  
E se io muoio da partigiano  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
E se io muoio da partigiano  
Tu mi devi seppellir  
E seppellire lassù in montagna  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
E seppellire lassù in montagna  
Sotto l'ombra di un bel fior  
Tutte le genti che passeranno  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Tutte le genti che passeranno  
Mi diranno: che bel fior  
E quest'è il fiore del partigiano  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Quest'è il fiore del partigiano  
Morto per la libertà.*

#### Traduction

Je me suis réveillé un matin,  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Je me suis réveillé un matin,  
Et j'ai trouvé l'envahisseur.  
Hé ! partisan emmène-moi  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Hé ! partisan emmène-moi,  
Car je me sens pour mourir  
Et si je meurs en partisan  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Et si je meurs en partisan,  
Il faudra que tu m'enterres.  
Que tu m'enterres sur la montagne  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Que tu m'enterres sur la montagne,  
A l'ombre d'une belle fleur  
Et les gens qui passeront  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
Et les gens qui passeront  
Me diront « Quelle belle fleur »  
C'est la fleur du partisan  
O bella ciao, bella ciao, bella ciao ciao ciao  
C'est la fleur du partisan  
Mort pour la liberté